

教育部新住民語文教學支援人員培訓教材編撰計畫

第二語言教材分析與實踐

陳氏蘭（國立高雄大學東亞語文學系越南語助理教授）



摘要

「第二語言教材分析與實踐」課程包括兩個部分，第一部分是介紹語言教材定位與設計原則，第二部分介紹兒童越南語教材設計以及現有的兒童越南語教材。課程的主要目的在於幫助職前教師了解語言教材編撰設計的原則及編撰目的，認識兒童越南語教材的結構中每一個部分的特徵與內容，讓老師們了解如何選擇適合的課文主題，如何配合主題而提供適當的詞彙、句型、情境會話與練習方式。希望從教材結構編撰設計的理解能幫助老師們有好的準備參與教材教法課程，能了解如何選擇適合的教學方法來呈現教材的內容。

課程重點

壹、語言教材定位與設計原則 Giáo trình ngoại ngữ và nguyên tắc biên soạn

貳、兒童越南語教材設計 Thiết kế bài giảng tiếng Việt cho bé

參、問題與討論 Câu hỏi và thảo luận

參考資料 Tài liệu tham khảo

壹、語言教材定位與設計原則 *Giáo trình ngoại ngữ và nguyên tắc biên soạn*

有關教材的概念，簡要的說，就是凡根據教學大綱和教學需要而編寫或製作的教學材料都可以稱之為教材（張鴻苓，1993）。一般在國內語文教材指的主要是語文教科書和習作，但廣義的教材除此之外尚應包含課外閱讀教材、語文補充教材以及為語文教學所製作的掛圖、影帶、音帶及電腦輔助教材等。隨著科技的發展、教學觀念的改變可預見未來語文教材的種類也會越來越多。趙鏡中（1999）認為教材是要依據教學目標而編寫的，內容應該包含學科概念與知識的客觀陳述，還應有助於發展教學法。教材是實現學科教學目標的媒介，設定不同階段的教學目標，兼顧學生的年齡、心智特徵與學科邏輯，以學生經驗的生活現象融合知識和概念，使學生易於掌握學習內容。關於語言教材的定義也有很多學者提出自己的觀點來強調語言教材的重要性。呂必松（1993）認為每一種語言教學都是一種立體結構的實體，教材編製要考量學習者的狀況及所處的學習環境。Wilkins（1976）認為真實語言教材是為講本國語提供的語言材料，而非為外國學生編寫或錄製的教學材料，是給使用那個語言的社區人士為了達到社交目的而創造的。

語文教材通常有很多類型，如：聽、說、讀、寫教學讀本、教學教材、多媒體教材、寫作指導與翻譯練習等等。如果按照語言程度來分類通常也會有幾種，如：初級、中級、高級，或專業語言課本，如：外貿、旅遊、文化等等。無論是哪種類型，語言教材的編寫設計應該要符合海外第二語言教學之原理，並要考慮如何走向國際化之需要（蔡雅薰，2007）。Graves（2000: 152-171）在分析要如何發展教材的問題也強調教材是代表創意，教材要經常調整才能幫助學生達到目的。Penny, Ur（1996: 193-195）在研究如何評價語言教材時提出了 19 個條件可用來評價教材的標準，在此強調語言教材要提供給學生最接近實際的發音、詞彙、語法，大部分教材都需要補充新的材料。

語言教材的目的是為了培養處理真實世界事物所需要的恰當、實用的語言技能與溝通策略，培養學生跨文化理解與溝通能力。Brown（2000: 5）語文教材設計 4 個指導原則是教學法（*Phương pháp giảng dạy*）、教學大綱（*Đề cương môn học*）、教學技巧（*Kỹ năng giảng*

day)、活動練習 (Hoạt động thực hành và luyện tập)。教材編製完成前，有賴 4 個原則密切合作。

李泉 (2005) 就未完全涉及或未做為教材編寫原則項目，提出以華語做為第二語言或外語教學教材編寫應注意的 8 項原則：定向、目標、特色、認知、時代、語體、文化、立體等基本原則。蔡雅薰 (2007) 針對第二語言或外語教材編寫特性進行研究，另指出教材的編寫應具備針對性、實用性、科學性、趣味性、系統性等共識與方向。兩位學者對第二語言或外語教材編寫原則有著共通的看法，並各自有其強調的地方。李泉在「目標原則」(nguyên tắc mục tiêu) 與「文化原則」(nguyên tắc văn hóa) 中，特別強調學習者文化背景與目標語文化在編寫教材時的重要性。李泉認為目標語文化須融合於教材中，目的是培養跨文化的語言交際能力，並提升學習者在跨文化溝通時處理文化差異的能力。蔡雅薰在「實用性」(tính thực tế) 與「趣味性」(tính thú vị/ thu hút) 中強調語言材料要能在實際生活中自然運用，詞彙、語法、練習的情境設置等安排都須滿足學習者的實際需求，並認為教材內容須「有用」(hữu ích) 兼顧「有趣」(thú vị)。

編寫語言教材的時候要先掌握幾個重要的通用性原則。以上學者針對第二語言教材或外語教材編寫的特性進行研究時都有一些共同點，包括：針對性、實用性、科學性、趣味性、系統性。

「針對性」(tính mục tiêu) 是指編寫教材應該注意分析學習者的自然條件 (如母語和文化背景)、學習起點、學習目的、學習時限，並要確定編教材適用於哪一種教學類型、課型等，也是編寫越南語文教材最重要的通用性原則。

「實用性」(tính thực tế) 是指教學內容和教學方法的實用特性；教材課文內容的詞彙、語法、練習方式，情景設置和功能安排等，都要滿足學習者當前學習和未來生活的實際需要，並注重教材在課堂教學的可操作性，使學習者在教—學—習之中的語言技能上有直接、具體、實在的收穫。

「科學性」(tính khoa học) 是指要能體現語言教學的規律性和語言知識的準確性。不僅課文用語要規範、解釋要科學，內容的組織包括：詞彙的選定、數量、語法的先後排序、

情境的選擇、內容的銜接，甚至課文長短及生詞語法情境的難易度與遞增比率、複現頻率的規劃、每冊課數與總詞彙量等，應以符合語言學習的規律做為編寫華語文教材科學性的考量依據。

「趣味性」(tính thú vị/thu hút) 是指要考慮語言材料的實用價值，使教材內容不只實用並且還要有趣、能反映現實、關注學習者最有興趣的話題，並能適應學習者的心理特點、語言材料的形式、風格要求多樣化，且能在教材中逐步加大文化的含量；教材封面、字體、插圖、印刷也要設計很仔細。

「系統性」(tính hệ thống) 是指教材內容在基本知識的介紹和技能訓練要平衡協調，如：語音、詞彙、語法等語言要素及聽、說、讀、寫等專項技能的平衡學習。另外學生用書、教師手冊、練習本、單元試題也要分工合理；初、中、高級不同階段教材的相互呼應與先後銜接，聽、說、讀、寫等專項能力的延伸教材系列編寫，搭配輔助影音、圖片、教具等教材的系列設計，都是系統性的編寫思考。

葉德明(2008)在針對話語教材編寫問題也提出幾個重要的基本原則，包括：定向原則、目標原則、特色原則、認知原則、時代原則、語體原則、文化原則、立體原則。

「定向原則」(nguyên tắc định hướng) 是指確定所編教材的基本走向、確定教材的性質及規定所編教材的容定量為何種教學類型、編寫哪一類教材、教學對象為何、何種等級、編寫幾本、多少學時學完等。

「目標原則」(nguyên tắc mục tiêu) 是指根據學習者的需求分析，如學習者的文化背景、學習目的、學習時間、現有目的語基礎、將來運用目的語的方式及預期達到的水準等。

「特色原則」(nguyên tắc về sự đặc sắc) 是指以新理論和新觀念來支持教材的特色與新意，並能達到實踐檢驗，使教材具長久使用價值。

「認知原則」(nguyên tắc nhận thức) 是要求教材設計和編寫過程，應儘可能考慮教學對象在語言習得過程中的認知因素，包括：分析學習者識別語法結構和功能的能力、對語言現象的歸納概括能力、對語言材料的記憶能力等語言學能、了解學習者為發展語言溝通能力以及解決學習中遇到的問題而採取的各種方法、途徑、技巧和調節措施等學習策略。

「時代原則」(nguyên tắc thời điểm) 是指在教材編寫所涉及的種種面向應體現出知識、觀念和教學法的更新，並能反映學科發展的新成果和編寫教材的新水準，以達到時代發展變化的需要。

「語體原則」(nguyên tắc về đặc điểm ngôn ngữ) 是指編寫教材時要選擇明確的語體，充分體現該語體特徵或屬性的典型課文、詞彙、語法等語言材料和表達方式，使學習者能根據不同的溝通內容、溝通目的、溝通場合，來選擇恰當的語言材料和表達方式。

「文化原則」(nguyên tắc văn hóa) 是指在教材編寫與設計過程中，要注意目的語文化教學的意識，並要處理目的語文化和學習者母語文化之間的關係，以提升學習者在跨文化溝通時的具體情景中處理文化差異的能力。

「立體原則」(nguyên tắc về hình thức) 是指教材的設計和編寫應包括：練習冊、教師用書、課外讀物、教具影音、光碟等現代化科技的教材立體化方向製作發展。

總之來說，關於語言教材編寫的原則雖然有很多觀點，但是似乎每個觀點都以學生溝通能力為重要原點。這表示以前的注重語法現象觀點目前已被取代為注重學生溝通能力觀點。而第二語言教材編製需要注意以下重要問題（詳見表 1）：

表 1 第二語言教材編製需要注意問題

循序	問題	具體內容
1.	教材對象	每一本語言教材設計與編寫過程，都需要考慮到學習對象之年齡、性別、國籍、學習對象的文化背景、學習目的、學習時間、現有目的語基礎、將來運用目的語的方式及預期達到的標準等。不同的學習對象就要有不同的教材內容，因此要針對具體的對象編寫出適合的教材內容。同時也要了解學習對象的母國文化特徵，以提升學習對象的跨文化溝通能力。例如，學習對象為國小學生，那麼教材編寫設計則需要搭配生動的圖片，內容注重家庭、學校、朋友之間的互動關係及簡單的生活會話。如果學習對象是大學生，教材內容可提供社會環境、人與人之互動的相關主題、注重提升單字量及文法用法。

2.	教學目標	教材是依據教學目標而編製的。教學目標要提升學習者的聽、說、讀、寫能力、生活會話能力、越南社會經濟文化的了解等，教材設計編寫也有適合的內容選擇及展現方式。例如，教學目標是要提升學生的跨文化溝通能力，不只讓學生會使用越南語且還要了解越南文化，則教材編寫需要結合語言與文化教學，把文化融入於語言教學。
3.	教材內容	每一本語文教材的內容都要提供足夠的語言材料，包括典型課文、語音、詞彙、語法、作業練習。課文內容也要有選擇明確與特徵的語體爲了符合學習者的程度與學習目的，例如小學、國中、大學生或上班族，等對象。教材內容需要有具體的分類，每一課文包括哪些部分會話、單字、文法、練習等，每一部分需要提供哪些語言材料才適合學習對象，各部分與課文主題如何連結。另外，課文內容所使用的語言材料須接近實際生活以加強學習者的溝通能力。教材內容要結合提供語言材料與文化知識以提升學習者的跨文化溝通。
4.	教材類型	語言教材基本類型有兩個，包括：傳統書面教材與多媒體教材，如：錄音帶、光碟、網絡等素材。教材編寫者需要確定教材的類型才能提出教材內容編製及展現方式。
5.	教材的形式設計	教材設計要有系統性，包括：初級、中級、高級分配，聽、說、讀、寫專項功能分配，內容組織的數量與排序，教材封面、字體、插圖的設計。

教材編寫的理論與原則對目前語文教學來說是很重要的位置。教學是教材、教師、學生這3個互動中進行的教育活動。教材引導教學、表現學習過程，顯示教材的重要性。

貳、兒童越南語教材設計 **Thiết kế bài giảng tiếng Việt cho bé**

第二語言教材結構設計通常分成 4 個部分，包括：會話、新詞、文法、練習。

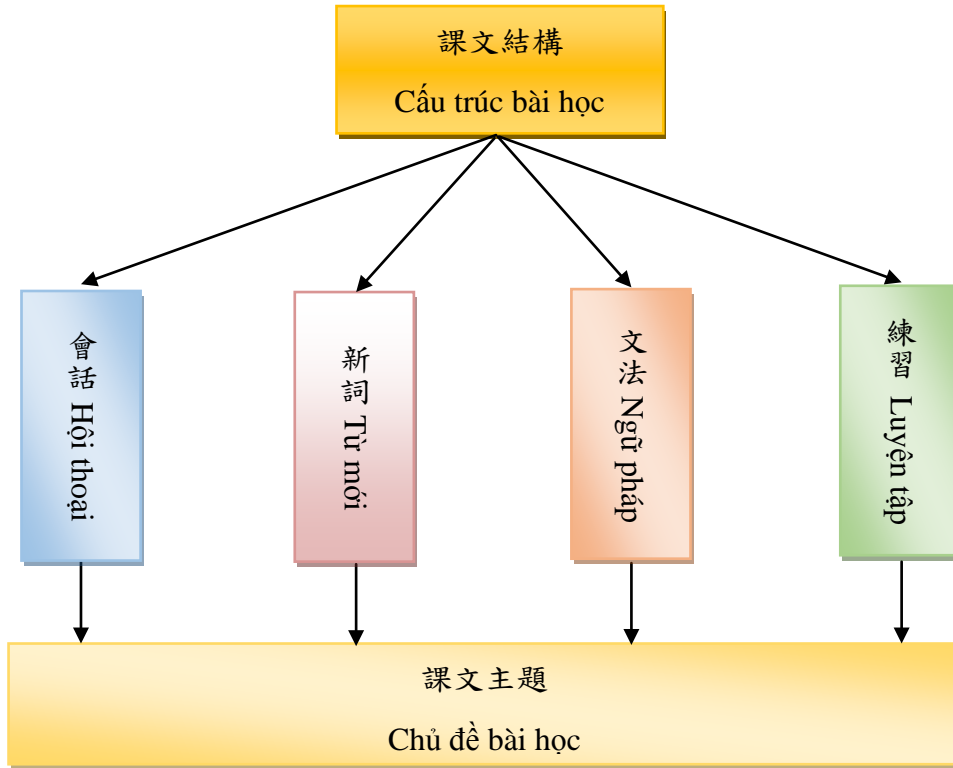


圖 1 第二語言教材結構設計

Cấu trúc bài học trong thiết kế giáo trình ngoại ngữ

一、課文主題 **Chủ đề bài học**

課文主題要根據學習對象及學習目的、教學目的及教學時間規劃等因素並要選擇適合的主題來展現。針對兒童第二語言教材，可以把主題系統分成兩個部分。第一是兒童日常生活問與答，包括一些最基本的問題與回答方式，例如：cái gì (什麼)、ai (誰)、bao nhiêu/máy (多少)、ở đâu (在哪裡)、nào (哪一個)、tại sao (為什麼)、khi nào/bao giờ (什麼時候) 等等。如果每個星期上兩個小時，1 學期可設計 15 到 16 週，主題安排程序可以參考表 2。

表 2 兒童越南語母語課程主題設計建議 (1)

Gợi ý chủ đề bài học trong thiết kế giáo trình tiếng Việt cho bé

課文	主題	越南語課文題目
第 1 課	gì 什麼	Con tên là gì? 你叫什麼名字?
第 2 課		Đây là cái gì? 這是什麼?
第 3 課	ai 誰	Đây là ai? 這是誰
第 4 課		Quyển sách này của ai? 這本書是誰的?
第 5 課	mấy 幾個	Gia đình con có mấy người? 你家有幾個人?
第 6 課		Bây giờ là mấy giờ? 現在幾點?
第 7 課		Hôm nay là thứ mấy? 今天星期幾?
第 8 課	bao nhiêu 多少	Bạn có bao nhiêu cái bút? 你有幾支筆?
第 9 課		Bao nhiêu tiền? 多少錢?
第 10 課	đâu 哪裡	Nhà con ở đâu? 你家在哪裡?
第 11 課	đâu 哪裡	Bạn đi đâu đấy? 你要去哪裡?
第 12 課	nào 哪	Bạn thích màu nào? 你喜歡哪一個顏色?
第 13 課	nào 哪	Con là người nước nào? 你是哪國人?
第 14 課	tại sao/sao 為什麼	Tại sao con không ăn cơm? 你為什麼不吃飯?
第 15 課	tại sao/sao 為什麼	Sao con đi học muộn? 你為什麼遲到?

第二是兒童日常生活情境會話，例如：xin chào 你好（打招呼）、cảm ơn 謝謝（禮貌用語）、bạn tên là gì 你叫什麼名字（自我介紹）、đây là mẹ của con 這是我的媽媽（家庭成員介紹）、món ăn con thích nhất 我最愛吃的（越南美食）、Hà Nội ở đâu 河內在哪裡（地理位置與方向）等等。如果每個星期上 2 個小時，一學期可設計 15 到 16 週，主題安排程序可以參考表 3。

表 3 兒童越南語母語課程主題設計建議 (2)

Gợi ý chủ đề bài học trong thiết kế giáo trình tiếng Việt cho bé

課文	主題	越南語課文題目
第 1 課	打招呼：你好	Xin chào
第 2 課	問候：你好嗎？	Bạn có khỏe không?
第 3 課	自我介紹：你叫什麼名字？	Bạn tên là gì?
第 4 課	自我介紹：我是臺灣人	Con là người Đài Loan.
第 5 課	家庭介紹：這是我的媽媽	Đây là mẹ của con.
第 6 課	問物品：這是什麼？	Đây là cái gì?
第 7 課	問時間：現在幾點？	Bây giờ là mấy giờ ?
第 8 課	問時間：今天星期幾？	Hôm nay là thứ mấy ?
第 9 課	愛好：你喜不喜歡畫畫？	Con thích vẽ không?
第 10 課	飲食：越南春捲真好吃	Nem rán ngon quá!
第 11 課	問地點：你住在哪裡？	Con sống ở đâu?
第 12 課	這本書是誰的？	Quyển sách này của ai?
第 13 課	什麼時候你去越南？	Khi nào con đi Việt Nam?
第 14 課	你喜歡哪一個顏色？	Con thích màu nào?
第 15 課	綜合複習	Ôn tập

二、語法解釋 Giải thích ngữ pháp

語言教學中語法現象是非常重要的問題。語法現象提供給學習者最基本的知識是讓學生能夠了解該語言之特徵。越南語語法可以分成兩個部分，第一部分是詞類系統的分類與使用，包括：名詞、動詞、形容詞、代詞等等。第二部分是句法系統包括短語結構與句子結構，短語結構與句子結構又分成更具體的結構（如圖 2）。

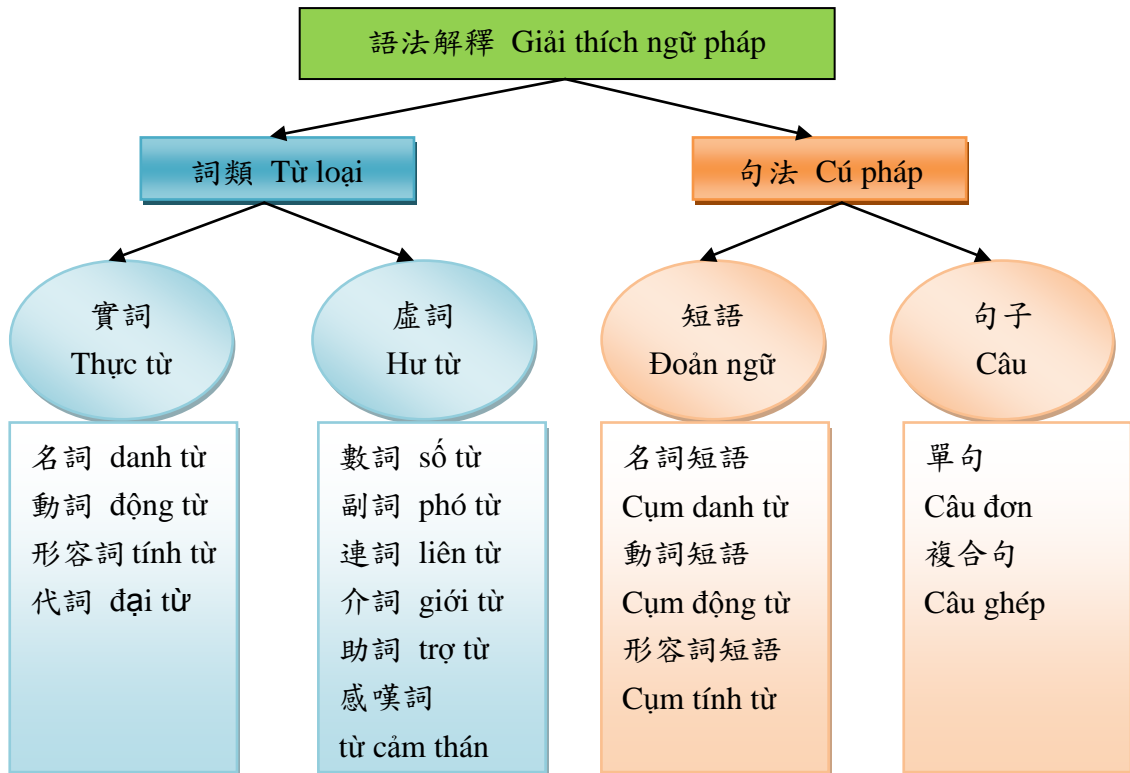


圖 2 越南語語法系統分類

Phân loại hệ thống ngữ pháp tiếng Việt

教師應針對具體的學習對象來決定要提供哪些語法現象，要怎麼呈現才適合學習者的學習目的並達到最好的效果。例如，國小學生只要提供一些比較簡單的文法結構，並且要融入在會話練習或其他練習活動，讓學生自然的學會使用，而不要注重在文法結構的解釋。但如果學習對象為高中學生或大學生，教師可以參考越南語語法教學方式，有系統地介紹文法結構，讓學生在不同的溝通環境中能把握並靈活地運用此結構。教材所選擇的文法結構要從簡單到複雜，從日常生活中最常用到的單字與用法，從口語常用到的結構與說法，再深入寫作方面會使用到的結構。國小學生可先注重練習聽說能力，因此主要提供口語常用的結構與說法，而國中、高中至大學慢慢的提升讀寫能力，讓學生認識各種句型的使用，能區分口語及寫作的差別。例如，小學學生主要圍繞一些簡單的文法結構，如：誰、什麼、在哪裡、哪一個、為什麼、怎麼樣、什麼時候、多久、多少……。國中學生就要注重更難一點的文法結構，如：「如果……就……、雖然……但是……、既……又……、哪一個……也……」。高中學生

就要同時注重聽、說、讀、寫能力，會區分哪些是口語常用的結構，哪些是寫作時常用的結構等等，並提供有系統性的文法結構。

如何選擇適合的文法現象與課文主題內容相互結合，以及如把文法融入在課文之內容，讓兒童可快樂地學習並減少壓力或緊張。至於文法現象的選擇，一般兒童越南語初級課程只要選擇詞類解釋與使用方式之相關文法即可，而要從最基本、最常用的詞語開始。例如，搭配以上表 2 之兒童越南語母語課程主題設計建議，每個主題內容可選擇以下文法現象：

第一課 打招呼：你好 1.稱呼詞：

con - mẹ (與媽媽之稱呼)

anh, chị - em (與哥哥姊姊之稱呼)

2.打招呼方式：

Xin chào! (你好)

Con chào mẹ! (媽媽好)

Em chào anh! (哥哥好)

Chào em! (弟弟／妹妹好)

3.禮貌用語: ạ

Cảm ơn ạ (謝謝)

Xin lỗi ạ (對不起)

第二課 問候：你好嗎？ 1.人稱代詞

ông/bà - cháu (與爺爺奶奶之稱呼)

bác - cháu (與伯伯之稱呼)

2.問句: có...không? (有...嗎?)

Em có hiểu không? (你懂嗎?)

- Có, em hiểu ạ. (我懂)

-Không, em không hiểu ạ. (我不懂)

Bà có khỏe không? (奶奶身體好嗎?)

- Có, bà khỏe (我很好)

-Không, bà không khỏe lắm. (我不太好)

3.問候方式

Ông bà có khỏe không ạ? (爺爺奶奶好嗎?)

- Cảm ơn cháu, ông bà khỏe. (謝謝你，我們好)

Bác có khỏe không ạ? (伯伯好嗎?)

- Cảm ơn cháu, bác khỏe. (謝謝你，我好)

三、單字量與會話內容設計 *Số lượng từ mới và nội dung hội thoại*

單字量要根據學習者的對象與程度而決定每一課要提供多少單字。針對兒童越南語初級課程教材，除了每一課的發音練習部分之外，其他內容主要圍繞 5 到 10 個單字就可以了。例如：

課文主題	文法內容	單字
第一課 打招呼：你好	1.稱呼詞： con - mẹ (與媽媽之稱呼) anh, chị - em (與哥哥姊姊之稱呼) 2.打招呼方式： Xin chào! (你好) Con chào mẹ! (媽媽好) Em chào anh! (哥哥好) Chào em! (弟弟／妹妹好) 3.禮貌用語: ạ Cảm ơn ạ (謝謝) Xin lỗi ạ (對不起)	1.con 孩子 2.mẹ 媽媽 3.anh 哥哥 4.chị 姊姊 5.em 妹妹／弟弟 6.chào 打招呼 7.cảm ơn 謝謝 8.xin lỗi 對不起

<p>第二課</p> <p>問候：你好嗎？</p>	<p>4.人稱代詞</p> <p>ông/bà – cháu (與爺爺奶奶之稱呼)</p> <p>bác – cháu (與伯伯之稱呼)</p> <p>5.問句：có...không? (有……嗎?)</p> <p>Em <u>có</u> hiểu <u>không</u>? (你懂嗎?)</p> <p>- <u>Có</u>, em hiểu ạ. (我懂)</p> <p>-<u>Không</u>, em không hiểu ạ. (我不懂)</p> <p>Bà <u>có</u> khỏe <u>không</u>? (奶奶身體好嗎?)</p> <p>-<u>Có</u>, bà khỏe (我很好)</p> <p>-<u>Không</u>, bà không khỏe lắm. (我不太好)</p> <p>6.問候方式</p> <p>Ông bà có khỏe không ạ?</p> <p>(爺爺奶奶好嗎?)</p> <p>- Cảm ơn cháu, ông bà khỏe.</p> <p>(謝謝你，我們好)</p> <p>Bác có khỏe không ạ? (伯伯好嗎?)</p> <p>- Cảm ơn cháu, bác khỏe.(謝謝你，我好)</p>	<p>ông 爺爺</p> <p>bà 奶奶</p> <p>cháu 孫子／孫女</p> <p>bác 伯伯</p> <p>có 有</p> <p>không 嗎</p> <p>hiểu 懂</p> <p>khỏe 健康/好</p>
---------------------------	---	--

會話內容設計可以按照問與答之方式提出範例情境會話，並可使用圖片與文字結合讓會話內容更生動。可以用圖片結合教學單字與文法。例如：

小朋友，看到很漂亮的花，你會怎麼說呢？



Ôi ! Hoa đẹp quá!

花花好漂亮喔！

小朋友，你小時候很喜歡爸媽抱著你讓你飛高高是不是？當你覺得你自己在飛高高時候你要怎麼說呢？



Aaa! Cao quá!

好高喔！

小朋友，參加好朋友的生日，你要怎麼跟朋友說呢？還有，你覺得今天參加朋友的生日真開心，你怎麼表達呢？



Chúc mừng sinh nhật bạn!

祝你生日快樂！

Sinh nhật vui quá!

生日真開心喔！

小朋友，我們以上 3 個句子都有「quá」，那我們猜看看「quá」的意思是什麼？什麼時候我們可以使用「quá」呢？

四、作業練習設計 *Thiết kế bài tập*





以聽力練習、說話練習、閱讀練習、寫作練習 4 個方面來幫助學生練習母語能力：

- (一) 聽力作業類型：聽與念、聽與填寫缺少的字母或音調、聽後選擇正確的圖片、聽後完成句子、聽後回答問題、聽後選擇正確答案、聽後檢查內容對還是錯、聽後完成會話、聽後再排列會話程序、聽後回答問題、聽短文之後回答問題。
- (二) 說話作業類型：練習念與分別各字母與聲調、念單字、念短文、看圖片、問與回答、看圖片作會話、看照片與描寫圖片的狀況、根據情境進行會話、完成會話、會話排列、看圖片與根據樣式練習會話、用以下語料練習問與答、根據情境練習問與答、根據固有的語料與範句練習說話。
- (三) 閱讀作業類型：閱讀之後回答問題、閱讀之後選擇對錯、閱讀之後找短文的主要意義。
- (四) 寫作作業類型：聯合圖片與單字、填寫圖片內物件的名字、找相反詞、找同義詞、根據答案寫問句、回答問題、聯合問題與答案、找正確的答案、根據固有的主題寫短文、完成句子、填空、造句、替換相當的詞語、改句型：從肯定句成否定句、肯定句成疑問句、從直接成間接、修改句子、選擇正確的答案、句子排列、翻譯、選擇正確的位子填寫單字、用新的結構修改句子。

針對兒童越南語初級課程教材，可先用簡單又有趣的練習類型，例如，

第 1 課「打招呼」主題可以使用以下練習題：

小朋友，請你與照片裡的人打招呼！*Con sẽ chào những người trong hình sau như thế nào ?*

			
Chào_____!	Chào_____!	Chào_____!	Chào_____!

小朋友，你要如何與照片裡的人打招呼？

Con hãy hỏi thăm sức khỏe những người trong hình nhé!



_____ có khỏe không ạ ?



_____ có khỏe không ạ ?



_____ có khỏe không ạ ?



_____ có khỏe không ạ ?

總之，第二外語的教材編寫需要從基本的語言教材定位與設計原則，並根據具體的學習對象以及此語言的特徵來編寫。教材內的每一個內容主題都需要搭配適合的文法內容、單字量以及練習方式，並且要符合學習者對象的程度與需求。

參、問題與討論 Câu hỏi thảo luận

- 一、語言教材設計原則有哪些需要注意？
- 二、第二語言教材結構設計通常包括哪些部分？
- 三、兒童日常生活情境會話可選擇哪些主題？
- 四、例如，今天上的主題是「這本書是誰的」，你會提供給學生哪些單字，訓練學生哪幾個句型？

五、通常作業練習都會有聽、說、讀、寫 4 個能力的訓練，請問對於國小越南語的作業練習，你認為適合的作業練習是什麼？

參考資料

- Brown, H. Douglas. 2000. *Principles of Language Learning and Teaching*. New York: White Plains Longman.
- Graves, Kathleen. 2000. *Designing Language Courses: A Guide for Teachers*. Boston : Heinle & Heinle Publishers.
- Penny, Ur. 1996. *A Course in Language Teaching: Practice and Theory*. New York: Cambridge University Press.
- Wilkins, D. 1976. *Notional Syllabuses: A Taxonomy and its Relevance to Foreign Language Curriculum Development*. London: Oxford University Press.
- 呂必松。1993。《對外漢語教學研究》。北京：北京語言學院出版。
- 李泉。2005。《對外漢語教學理論思考》。北京：教育科學出版社。
- 張鴻苓。1993。《語文教育學》。北京：北京師範大學出版社。
- 葉德明著。2008。《華語文教材教法》。台北：中華函授學校出版。
- 趙鏡中。1999。《國小語文教材編製之理論與實務探討》。新世紀中小學課程改革與創新教學學術研討會。
- 蔡雅薰。2007。《華語文教材編寫原理及其分類運用》。紀念張子良教授學術研討會。